

IT

PE - DEITNN00910/13

INTERRUTTORE TEMPORIZZATO PER LUCI SCALE - 1 modulo DIN

LED segnalazione di funzionamento

Trimmer regolazione temporizzazione

5' 10' 15' 20' 0.5'

230V~ 16A 16A / 250V~ 30A...20 min

CE

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione: 230V~ +/- 10%, 50 Hz

Tipo di uscita: relè contatto unipolare NA polarizzato 16A / 250V~

Temporizzazione: regolabile da 30 secondi a 20 minuti

Possibilità di attivare la funzione di «pulizia scale»

Sezione dei cavi ai morsetti: 1 mm² ÷ 6 mm²

Grado di protezione: IP 20

Limiti della temperatura di funzionamento: - 10 °C ÷ + 55 °C

Limiti della temperatura di stoccaggio: - 20 °C ÷ + 65 °C

Installazione: barra DIN

Massima corrente assorbita dai pulsanti luminosi: 150 mA con protezione di sovraccarico

Normative di riferimento per marcatura CE: LVD/EMC EN60669-2-3 EN60669-2-1

Esempi di massima potenza pilotabile:

16A resistivo	3600W	1000W (28x36W)	1000W (28x36W tot. 140 µF)	35 x 7W 25 x 23W

DESCRIZIONE DISPOSITIVO

L'interruttore elettronico temporizzato è indicato per quegli impianti di illuminazione che richiedono uno spegnimento automatico dopo un tempo prefissato (**regolabile da 30 secondi a 20 minuti**).

Possibilità di accendere le luci fino a 45 minuti utile ad esempio per la pulizia del vano scale.

Una caratteristica importante del dispositivo è il pilotaggio intelligente del relè "zero crossing" che ottimizza l'inserzione e la disinserzione del carico aumentando la durata del relè.

SEGNALAZIONI LUMINOSE (LED sul frontale ●⎓-)	
Relè ON	Relè OFF
lampeggiante	lampeggiante lento
Importante: il LED spento segnala che il dispositivo non è alimentato Nota: <u>durante</u> l'impostazione del trimmer di temporizzazione, se il dispositivo è in condizione di Relè ON, il LED lampeggia velocemente.	

DESCRIZIONE DELLA MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Relè temporizzato riarmabile con funzione pulizia scale

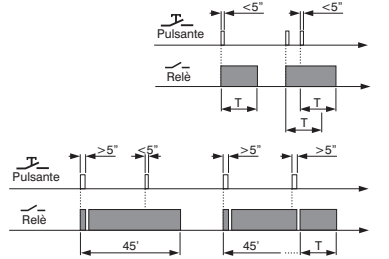
Premendo brevemente uno dei pulsanti delle scale si accende la luce per il tempo impostato; in qualsiasi momento è possibile far ricominciare un nuovo ciclo mediante una seconda pressione (minore di 5 sec.) di uno dei pulsanti.

Funzione aggiuntiva "pulizia scale"

Tenendo premuto uno dei pulsanti per 5 sec. si attiva un ciclo di accensione (non riarmabile) di **45 minuti**.

La funzione può essere disattivata prima del termine tenendo premuto uno dei pulsanti per 5 sec.; la luce si spegnerà al completamento del ciclo impostato.

Nota: attivazione e disattivazione della funzione sono segnalati da un breve spegnimento della luce.



COLLEGAMENTO ELETTRICO

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti.

ATTENZIONE: in caso di carico particolarmente reattivo (es. lampade a scarica, fluorescenti, elettroniche ecc.) o con cos φ più basso di quelli indicati nei dati tecnici, il relè potrebbe danneggiarsi. In tali casi prevedere l'uso di un relè esterno o di un teleruttore con caratteristiche adeguate.

Nota: se alcuni pulsanti luminosi a LED non si dovessero accendere, ricollegarli invertendo la polarità.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

IMPORTANTE: ogni volta che l'interruttore temporizzato viene alimentato elettricamente, esegue un test di funzionamento la cui durata corrisponde al tempo impostato con il trimmer di regolazione temporizzazione.

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso

EN

PE - DEITNN00910/13

STAIRCASE TIMER - 1DIN

LED operation signal

Timing adjustment trimmer

5' 10' 15' 20' 0.5'

230V~ 16A 16A / 250V~ 30A...20 min

CE

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply: 230V~ +/- 10%, 50 Hz

Type of output: Relay with NO single-pole polarized contact 16A / 250V~

Time adjustment: adjustable from 30 seconds to 20 minutes

Ability to activate «stair cleaning»

Maximum wire section at terminals: 1 mm² ÷ 6 mm²

Protection degree: IP 20

Operating temperature limits: - 10 °C ÷ + 55 °C

Storing temperature limits: - 20 °C ÷ + 65 °C

Installation: DIN rail

Max current absorbed by illuminated buttons: 150 mA with overload protection

Reference standard for CE mark: LVD/EMC EN60669-2-3 EN60669-2-1

Example of maximum operating power:

16A resistive	3600W	1000W (28x36W)	1000W (28x36W tot. 140 µF)	35 x 7W 25 x 23W

DEVICE DESCRIPTION

The timer switch is ideal for lighting circuits that need to be switched off automatically after a set time (**adjustable from 30 seconds to 20 minutes**). The lights may be switched on for up to 45 minutes which is useful, for example, to clean the stairwell.

One important feature of the device is the intelligent relay command of the "zero crossing" relay which optimises the enabling and disabling of the load, increasing the life time of the relay.

LED SIGNALS (LED on front ●⎓-)	
Relay ON	Relay OFF
blinking	slow blinking
Important: the switched off LED means the device is not powered. Note: <u>during timing trimmer setting</u>, if the device is in the Relay ON, position the led blinks fast.	

DESCRIPTION OF THE OPERATING MODES

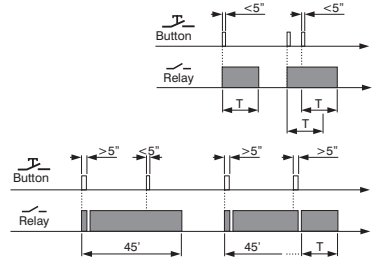
Timed, resettable relay with stair cleaning function

Briefly press one of the stair buttons to switch on the light for the timeset; at any time it is possible to start a new cycle by pressing one of the buttons (for less than 5 seconds) again.

Additional "stair cleaning" function

If one of the buttons is pressed for 5 sec. a switch-on cycle of **45 minutes** is activated (**non resettable**). The function may be disabled before the time is up by pressing and holding down one of the buttons for 5 seconds; the light will switch off when the set cycle is complete.

Note: the enabling and disabling of the function is signalled by the light briefly switching off.



ELECTRICAL CONNECTION

Important: the installation and electrical connections of devices and equipment must be performed by qualified personnel in conformity with current standards and regulations.

WARNING: in case of particularly reactive loads (e.g. fluorescent or HID or electronic lamps, etc.) or with a cos φ value lower than in-dicated in the technical data, the relay could suffer damage. It is ad-visable in such instances to use a suitably rated external or solenoid switch.

Note: if some LED lights do not switch on, reconnect them by reversing the polarity.

The manufacturer does not assume any responsibility concerning the use of the products, which must comply to particular environmental and/or installation standards.

IMPORTANT: teach time the timer switch is electrically powered, it runs an operating test, the duration of which corresponds to the time set by the timing adjustment trimmer.

The manufacturer reserves the right to introduce any modification without prior notice.

FR

PE - DEITNN00910/13

MINUTERIE POUR L'ECLAIRAGE D'ESCALIERS - 1 DIN

LED de signalisation de fonctionnement

« Trimmer » de réglage de la temporisation

5' 10' 15' 20' 0.5'

230V~ 16A 16A / 250V~ 30A...20 min

CE

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation: 230V~ +/- 10%, 50 Hz

Type de sortie: à relais avec un contact unipolaire NO polarisé 16A / 250V~

Temporisation: réglable entre 30 secondes et 20 minutes

Possibilité d'activer la fonction «nettoyage escalier»

Section maximum des fils aux bornes: 1 mm² ÷ 6 mm²

Degré de protection: IP 20

Limites de la température de fonctionnement: - 10 °C ÷ + 55 °C

Limites de la température de stockage: - 20 °C ÷ + 65 °C

Installation: rail DIN

Courant maximum absorbé par les touches lumineuses: 150 mA avec protection de surcharge

Normes de référence pour marquage CE: LVD/EMC EN60669-2-3 EN60669-2-1

Exemples puissance maximum pilotable :

16A résistive	3600W	1000W (28x36W)	1000W (28x36W tot. 140 µF)	35 x 7W 25 x 23W

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La minuterie convient pour les installations d'éclairage nécessitant une extinction automatique après un laps de temps prédéfini (réglable de 30 secondes à 20 minutes).

Possibilité d'allumer les lumières jusqu'à 45 minutes par exemple pour le nettoyage de l'escalier.

Une caractéristique importante du dispositif est le pilotage intelligent du relais "zero crossing" qui optimise l'activation et la désactivation de la charge en augmentant la durée du relais.

SIGNALISATIONS LUMINEUSES (LED sur façade ●⎓-)	
Relais ON	Relais OFF
clignotant	clignotant lent
Important: la LED éteinte signale que le dispositif n'est pas alimenté Remarque: <u>durant</u> le réglage du timer, si le dispositif est en condition de Relais ON, la LED clignote rapidement.	

DESCRIPTION DE LA MODALITÉ DE FONCTIONNEMENT

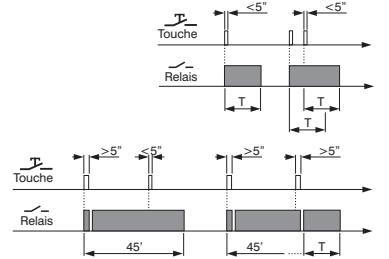
Relais temporisé réamorçable avec fonction nettoyage escalier

En appuyant brièvement sur l'un des boutons des escaliers la lumière s'allume pour le temps programmé ; il est possible, à tout moment, de faire recommencer un nouveau cycle au moyen d'une seconde pression (inférieure à 5 s) d'un des boutons.

Fonction supplémentaire "nettoyage escalier"

En maintenant l'un des boutons pressé pendant 5 s, un cycle d'allumage (**non réamorçable**) de **45 minutes** s'active. La fonction peut être désactivée avant son terme en maintenant l'un des boutons pressé durant 5 s ; la lumière s'éteindra une fois le cycle programmé terminé.

Remarque : activation et désactivation de la fonction sont signalées par une brève extinction de la lumière.



RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Important : l'installation et le raccordement électrique des dispositifs et des appareils doivent être effectués par du personnel qualifié et être conformes aux normes et aux réglementations en vigueur.

ATTENTION : en cas de charge particulièrement réactive (ex. lampes à décharge, tubes fluorescents, lampes électroniques, etc.) ou ayant un cos φ plus faible que ceux indiqués dans les spécifications techniques, le relais pourrait se détériorer. Dans ce cas, prévoir l'utilisation d'un relais extérieur ou d'un teleruteur ayant des caractéristiques adéquates.

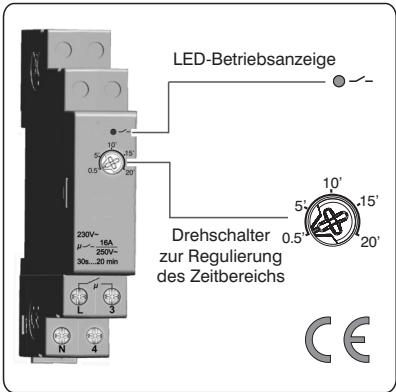
Remarque : si certains boutons lumineux à LED ne s'allument pas, les reconnecter en inversant la polarité.

Le constructeur n'assume aucune responsabilité quant à l'usage des produits devant respecter des normes particulières en matière d'environnement et/ou d'installation.

IMPORTANT: chaque fois que l'interrupteur temporisé est alimenté électriquement, il effectue un test de fonctionnement dont la durée correspond au temps programmé avec le trimmer de réglage temporisation.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toute modification nécessaires.

DE PE - DEITNN009 10/13
ZEITSCHALTER FÜR TREPPENLICHT - 1 DIN



TECHNISCHE DATEN	
Betriebsspannung:	230V~ +/- 10% 50 Hz
Ausgang:	Relais mit einpoligem Schließkontakt polarisiert 16A / 250V~
Nachlaufzeit:	die Dauer lässt sich zwischen 30 Sek. und 20 Minuten einstellen
Möglichkeit zur Aktivierung der Funktion »Treppenreinigung«	
Kabelquerschnitt für Klemmen:	1 mm² ÷ 6 mm²
Schutzart:	IP 20
Betriebstemperatur:	- 10 °C ÷ + 55 °C
Lagerungstemperatur:	- 20 °C ÷ + 65 °C
Installation:	auf DIN-Schiene
Max. Stromaufnahme der Leuchtschalter:	150 mA mit Überlastungsschutz
Referenznormen für CE - Zeichen:	LVD/EMC EN60669-2-3 EN60669-2-1

Beispiele maximaler steuerbarer Leistung:

16A Ohmsch	3600W	1000W (28x36W)	1000W (28x36W tot. 140 µF)	35 x 7W 25 x 23W

LEISTUNGSANGABEN

Der Zeitschalter eignet sich für Beleuchtungsanlagen, die nach einer vorgegebenen Zeit (zwischen 30 Sekunden und 20 Minuten einstellbar) automatisch ausgeschaltet sind.

Es besteht die Möglichkeit, das Licht bis zu 45 Minuten lang brennen zu lassen, etwa für die Reinigung des Treppenhauses.

Eine wichtige Eigenschaft des Gerätes ist die intelligente Relaissteuerung „zero crossing“, die die Aktivierung und Deaktivierung der Last optimiert und so die Lebensdauer des Relais erhöht.

LEUCHTANZEIGEN (LED an der Vorderseite ●—●)

Ausgang EIN	Ausgang AUS
blinkend	langsam blinkend

Wichtig:
Ist die LED aus, ist das Gerät nicht mit Strom versorgt.

Hinweis: wenn sich das Gerät während der Einstellung des Potentiometers zur Zeiteinstellung, im Status Relais ON befindet, blinkt die LED schnell.

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSMODI

Zurücksetzbares zeitgeschaltetes Relais mit “Funktion Treppenreinigung”

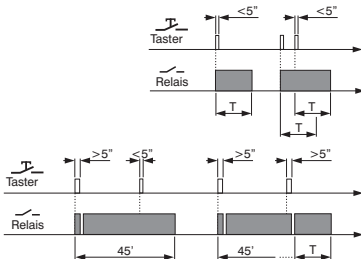
Durch kurzes Drücken einer der Tasten des Treppenlichts geht das Licht für die eingestellte Zeit an; zu jedem beliebigen Zeitpunkt ist es möglich, einen neuen Zyklus zu beginnen, indem eine der Tasten (für weniger als 5 Sekunden) erneut gedrückt wird.

Zusatzfunktion „Treppenreinigung“

Indem eine der Tasten mindestens 5 s lang gedrückt gehalten wird, wird ein (nicht zurücksetzbarer) Zyklus von 45 Minuten aktiviert.

Die Funktion kann vor Ablauf des Zyklus deaktiviert werden, indem eine der Tasten erneut für 5 s gedrückt wird; das Licht geht am Ende des eingestellten Zyklus aus.

Hinweis: die Aktivierung und Deaktivierung der Funktion werden durch kurzes Abschalten des Lichtes angezeigt.



STROMANSCHLUSS

Wichtig:
die Installation und der Stromanschluss der Geräte müssen von qualifiziertem Fachpersonal gemäß den einschlägigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

ACHTUNG: im Falle einer besonders reaktiven Last (z.B. Entladungs, Leuchtstoff-, elektronische Lampen usw.) oder mit niedrigeren cosφ-Werten als in den technischen Daten angegeben, könnte das Relais beschädigt werden. In diesen Fällen muss ein externes Relais oder ein Fernschalter mit angemessenen Eigenschaften benutzt werden.

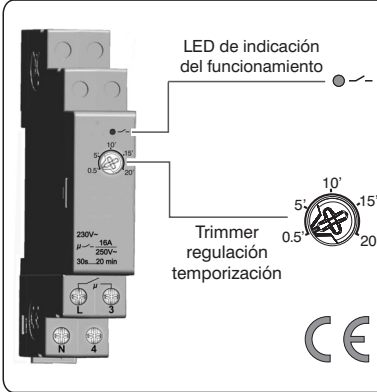
Hinweis: Sollten einige LED-Leuchttasten nicht angehen, ihre Polaritäten vertauschen und sie neu anschließen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die besondere Umgebungs- und/oder Installationsbedingungen erfüllt werden müssen.

WICHTIG: immer dann, wenn der Zeitschalter mit Strom versorgt wird, führt er einen Betriebstest durch, dessen Dauer der Zeit entspricht, die mit dem Potentiometer zur Zeiteinstellung eingestellt ist.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

ES PE - DEITNN009 10/13
INTERRUPTOR TEMPORIZADO PARA ALUMBRADO DE ESCALERA - 1 módulo DIN



DATOS TÉCNICOS	
Alimentación:	230V~ +/- 10%, 50 Hz
Tipo de salida:	a relé con contacto unipolar NA polarizado 16A / 250V~ regulable de 30 segundos a 20 minutos
Temporización:	
Posibilidad de activar la función de «limpieza de las escaleras»	
Sección máxima de los cables a los terminales:	1 mm² ÷ 6 mm²
Grado de protección:	IP 20
Límites de la temperatura de funcionamiento:	- 10 °C ÷ + 55 °C
Límites de la temperatura de almacenaje:	- 20 °C ÷ + 65 °C
Instalación:	Barra DIN
Máxima corriente absorbida por los pulsadores luminosos:	150 mA con protección de sobrecarga
Normativas de referencia para marca CE:	LVD/EMC EN60669-2-3 EN60669-2-1

Ejemplos de máxima potencia pilotada:

16A resistencia	3600W	1000W (28x36W)	1000W (28x36W tot. 140 µF)	35 x 7W 25 x 23W

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El interruptor temporizado está indicado para equipos de iluminación que necesitan un apagado automático después de un tiempo previamente determinado (regulable de 30 segundos a 20 minutos).

Posibilidad de encender las luces hasta 45 minutos, útil por ejemplo a la hora de realizar la limpieza de la escalera.

Una característica importante del dispositivo es el control inteligente del relé, "zero crossing" que mejora la introducción y la retirada de la carga aumentando la duración del relé.

INDICACIONES LUMINOSAS (LED situado sobre la parte frontal ●—●)

Relé conectado	Relé desconectado
Intermitente	intermitente lento

Importante:
El LED apagado indica que el dispositivo no está alimentado

Nota:
durante la configuración del trimmer de temporización, si el dispositivo se encuentra en condición de Relé ON, el LED parpadea rápidamente.

DESCRIPCIÓN DE LAS MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO

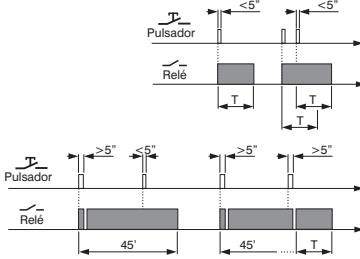
Relé temporizado rearmable con función limpieza de la escalera

Pulsando brevemente uno de los pulsadores de los botones de la escalera se enciende la luz durante un tiempo configurado; en cualquier momento es posible hacer reiniciar un nuevo ciclo pulsando nuevamente (inferior a 5 seg.) de uno de los pulsadores.

Función adicional “limpieza de la escalera”

Manteniendo pulsado uno de los pulsadores durante 5 seg. se activa un ciclo de encendido de 45 minutos. La función puede ser desactivada antes del final manteniendo pulsado uno de los botones durante 5 seg.; la luz se apagará cuando se complete el ciclo configurado.

Nota: la activación y la desactivación de la función son indicadas por un breve apagado de la luz.



CONEXIÓN ELÉCTRICA

Importante:

la instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal calificado, en conformidad con las normas y leyes vigentes.

ATENCIÓN: en caso de carga particularmente reactiva (ej. lámparas a descarga, fluorescentes, electrónicas etc.) o con un cosφ más bajo de las indicados en los datos técnicos, el relé podría dañarse. En tal caso prever el uso de un relé externo o teleruptor de características adecuadas.

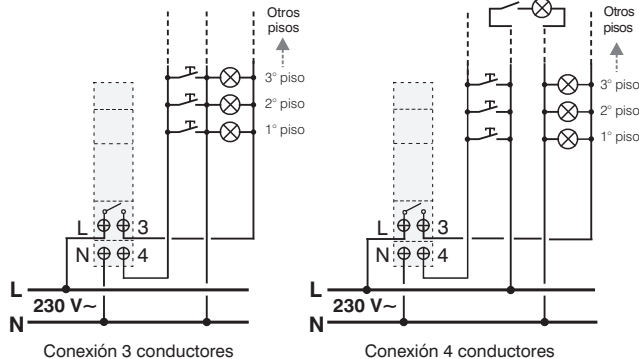
Nota: si algunos pulsadores luminosos con LED no se encienden, volver a conectarlos invirtiendo su polaridad.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al empleo de productos que deban seguir particulares normas ambientales y/o de instalación.

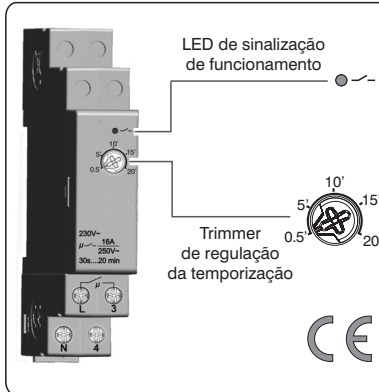
IMPORTANTE: cada vez que el interruptor temporizado es alimentado eléctricamente, se ejecuta una prueba de funcionamiento cuya duración se corresponde con el tiempo configurado con el trimmer de regulación de la temporización.

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.

(Reconocimiento automático de 3 o 4 conductores)



PT PE - DEITNN009 10/13
INTERRUPTOR DE ESCADA TEMPORIZADO - 1 módulo DIN



DADOS TÉCNICOS	
Tensão de alimentação:	230V~ +/- 10%, 50 Hz
Tipo de saída:	relé contacto unipolar NA polarizado 16A / 250V~ regulável de 30 segundos a 20 minutos
Temporização:	
Posibilidade de ativar a função de limpeza das escadas:	
Secção dos cabos aos terminais:	1 mm² ÷ 6 mm²
Grau de proteção:	IP 20
Límites da temperatura de funcionamento:	- 10 °C ÷ + 55 °C
Límites da temperatura de armazenamento:	- 20 °C ÷ + 65 °C
Instalação:	barra DIN
Corrente máxima absorvida pelos botões luminosos:	150 mA com proteção de sobrecarga
Normas de referência para marcação CE:	LVD/EMC EN60669-2-3 EN60669-2-1

Exemplos de máxima potência controlável:

16A resistivo	3600W	1000W (28x36W)	1000W (28x36W tot. 140 µF)	35 x 7W 25 x 23W

DESCRIÇÃO DISPOSITIVO

O interruptor eletrônico temporizado é indicado para os sistemas de iluminação que requerem um desligamento automático após um período de tempo predefinido (regulável de 30 segundos a 20 minutos).

Posibilidade de acender as luzes até 45 minutos, por exemplo, para limpeza do vão das escadas.

Uma característica importante do dispositivo é a pilotagem inteligente do relé "zero crossing", que otimiza a introdução e retirada de carga aumentando a vida útil do relé.

AVISOS LUMINOSOS (LED na parte frontal ●—●)

Relé ON	Relé OFF
Intermitente	intermitente lento

Importante:
o LED desligado avisa que o dispositivo não está a ser alimentado

Nota:
durante a configuração do trimmer de temporização, se o dispositivo estiver na condição de Relé ON, o LED pisca rapidamente.

DESCRIÇÃO DAS MODALIDADES DE FUNCIONAMENTO

Relé temporizado reativável com função "limpeza de escadas"

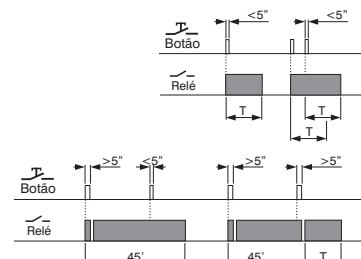
Ao pressionar brevemente um dos botões das escadas, acende-se a luz pelo tempo configurado; a qualquer momento é possível recomençar um ciclo pressionando novamente um dos botões (menos de 5 seg.).

Função adicional "limpeza de escadas"

Mantendo pressionado um dos botões durante 5 seg., é ativado um ciclo de ligação (não reativável) de 45 minutos.

A função pode ser desativada antes do final, mantendo premido um dos botões durante 5 seg.; a luz desliga-se no final do ciclo configurado.

Nota: a ativação e desativação da função são assinaladas por um breve desligamento da luz.



LIGAÇÃO ELÉTRICA

Importante: a instalação e a ligação elétrica dos dispositivos e equipamentos devem ser efetuadas somente por pessoal qualificado e em conformidade com as normas e leis em vigor.

ATENÇÃO: em caso de carga particularmente reativa (por exemplo, lâmpadas de descarga, fluorescentes, eletrônicas, etc.) ou com cosφ mais baixo do que o indicado nos dados técnicos, o relé pode sofrer danos. Nestes casos, utilizar um relé externo ou um telerotor com características adequadas.

Nota: se alguns botões luminosos a LED não acenderem, voltar a ligá-los invertendo a polaridade.

O fabricante declina quaisquer responsabilidades em relação ao uso de produtos que devem seguir normas específicas de ambiente e/ou instalação.

IMPORTANTE: sempre que o interruptor temporizado for alimentado eletricamente, executar um teste de funcionamento cuja duração deve corresponder ao tempo configurado com o trimmer de regulação da temporização.

O fabricante reserva-se a faculdade de aplicar todas as alterações técnicas e de fabrico julgadas necessárias não sendo necessário o cumprimento de algum aviso prévio.

(Reconhecimento automático de 3 e 4 condutores)

